

# Geabar alle... nâ in tritt von Sambinélo!

Il nostro sentiero Cimbri dell'Immaginario è diventato negli ultimi anni uno dei sentieri più famosi del Trentino, ne parlano e lo consigliano numerosi siti internet, da quelli escursionistici a quelli dedicati alle famiglie.

Azma geat atti websait vo Google un heft â z'schraiba "sentiero ci..." khinta lai auz ünsar "Sentiero Cimbri dell'Immaginario - Nâ in tritt von Sambinélo" ditza bill prôpio muanen ke ünsar staigele iz gekhennt in di bêlt azpe a schümmana un bichtega khear.

Inaugurârt sidar mearar baz zen djar dar "Immaginario" iz a lãngar staige boda von platz geat in di Obarlâitn, inn in balt fin attn konfi pinn Krodjar un dena kheartar atta tschenk rivante, pasârante von "Laghetto", attn Kãmp. Vo da 'z belege geat vürnsen obar in Hüttun un nidar pan schümma belege, inn zbisnen in altn maurn pitt khnott fin kan Pillele von Valantin un dena hërta nidar pa stêpfela rivante bidar in platz. In alle soine simm kilòmetre venntma mearare bakêke boda aukontãrn di stòrdje vo Lusérn: di Frau Pêrtege boda macht bizzan alln bia 'z soinda gerift atz Lusérn di khindar dise djar, nêt pittar tschikònja un njãnka untar in khabaz, 'z Tüsele Marüsele pittar schümma skultüra gemacht pittar motòrsage inn in a vaücht. Un dena dar bolf attn bege von Kãmp, di stòrdja von Basilisko tortemitt in balt un an lestn dar Sambinélo, attn kampigl von Kãmp. Sichar meararne laüt pitt ditza staigele hãm gemak khennen Lusérn, ünsar zung un ünsar kultür, tânto ke, atti websait vo "Tripadvisor", a sito boda alle mang schêtzan un schraim apparéppaz att ristorént, birthäuser un atraktzióngen vodar gântzan bêlt, dar "Nâ in tritt von Sambinélo" iz klasifikãrt azpe

daz earst sachan zo giana z'sega atz Lusérn un 78 laüt hãm gelekk foto un geschribet bia sa soinse gevuntet zo machanen, bazza hãm gesek un alle konsildjãrn zo giana zo macha ditza schümma staigele vo Lusérn.

Giada von Galèn

Foto di Flavio Neff



## Balda iz gerift dar karétt atz Lusérn izta gebèkslt 'z lem vor di baibar von holtz un von höbe

# Dar karétt von holtz un von höbe

Ora sono praticamente spariti ma qualche anno fa ogni famiglia ne aveva uno, un attrezzo semplice, un telaio in tubicini di ferro con due lunghi manici, due gambe per appoggio e due grandi ruote ai lati: il carretto. Quando è arrivato a Luserna ha cambiato la vita a coloro che si approvvigionavano di legna da ardere e fieno per gli animali in stalla.

'Z hatt auzgesek an inventzióng, epür 'z iz gest a dèstadar ordénjo, gemacht pitt tübla pitt aisan un zboa groaze rodln atti saitn. I gedénkhmar balda soin gerift di earstn karétt in lãnt vo Lusérn un hãn gehöart khön von baibar vodar Tetsch: "bar mochan vorsan azzanaz zuarprenge us o an karétt vor ummana." 'Z soinz gest di lestn djar sèchtzekh, i bart hãn gehatt zen/zbölf djar, balda drai baibar vodar Tetsch soinse gevuntet auz pa Stradù pittnar karge holtz attn rukng vor ummana un hãm bokhénnt zboa baibar vo Maséttinn pinn karétt. In ummana izzar vonkãnt 'z gelãcha: "bo bartnsa gian pinn karétt?" Ma sa hãm vorstãnt palle ke 'z iz an ordénjo zo halta kunt. Ka Tria, au vo Gardolo, izta gest a mãnn, a smitt, boda hatt borãtet a maséttinaren, disar mãnn hatt augemacht di karétt vor di maséttinn prôpio zuarzoprenga holtz un höbe. In bintsche zait squãse aniaglana famildja vo Lusérn hatt gehatt an söttan karétt. Ma hatt nêt gemak esadjerãrn pinn gevãzza un ditza di baibar hãm gestentet zo vorstianaz. Drau affon karétt soinda gestãnt drai odar viar faschin holtz, odar zboa laila höbe, ma vil vert di baibar hãm augevazzt mearar un alóra hãmsa



Foto Archivio Motze

ristschãrt zo stiana stekhl. Di karétt kartza vil gevazzt hãm gedrukht atti rodln un atti kheartar dise soinse augekrümpart dèstar fin azza neméar soin gãnt vürnsen. Epparummandar hatt gehatt di spretnan ma bo dar Rumma iz gest kartza stikhl hãmsa nêt servirt vil un dar vüarar hatt ristschãrt zo khemma untargevãnk; zoa

nidarzogiana sichrar hãmsa untargelekk a stengele un hãm augeheft di horn von karétt zo macha kratzan di spitz von stengele un spretnan pezzar. Est sekma ummar niamat mear asó augerichtet un i, in moi rovólt, hãn an bostóapatn karétt vorprócht pittn spretnan un krump pinn rodln. b. n. motze

ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

## Dar zimbar staige E 5

Solo pochi lo sanno: Il sentiero europeo E 5, nel tratto che, partendo dalla Val dei Mocheni (tal vo möknar), attraversa l'alpe cimbra con Lusérn, prosegue attraverso il territorio delle Valli del Leno (Laimpachteldar), fino ad arrivare nei XIII Comuni veronesi (Draitza Kamòundar von Bearn) con Giazza (Lijetzan,) si chiama ufficialmente, già dal 1984, Sentiero Cimbri / Cimbernweg (Zimbar Staige). Un fatto, dimenticato negli anni, che merita essere ricordato.

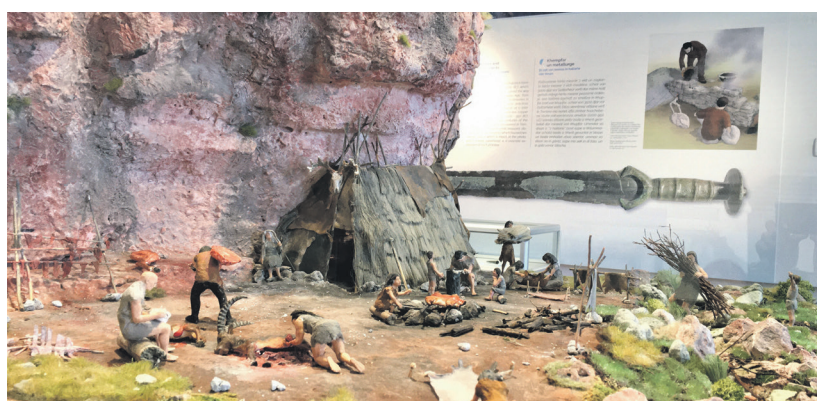
'Z soinda vorgãnt squase vüchtzekh djar sidar 1972, benn 'z izta khennt gemacht dar Europastaige E5 vo dar Bodensea übar di Alpenpèrng fin atz Bearn. Disar staige is lãng schiar 600 kilòmetre. In gântzan gian di wandarar disar staige zo vuas in an mãnat. Dar toal vo staige E5, boda vüart vo Palai in tal vo möknar, übar di Hoachebene vo Lusérn, Lafraun un Folgarait, dena übar di pèrng vo di Laimpachteldar fin atz di draitza Kamòundar von Bearn, boda is Lijetzan, hoast sidar 1984 "Cimbernweg - Zimbar Staige". Dis bissan haüt zo tage lai biane, ombromm is vorgèsst, ma biar schölln dis bidar gedénkhan un haltn hërta a mint! Dar zimbar staige vüart an earstn vo Palai übar Gronlâit, Leve (Levico), Kaiserjãgerbege, Lusérn, Lafraun, Kan Kohligen (Carbonare), Coe-Pass, Borcola-Pass in Laim (Terragnolo), un vo sèmm durch Zu-Car-Hai-Tal (Val Zuccharia) aubart

dar Pasubiopèrge kadar di altn zimbar khesarn Buse-Bisorte, Campobiser un Pozze nãmp dar pèrge Sandegg (Col de Santa / Col Santo) in Trumelays (Trambileno), boda dise djar (12.000-8.000 djar) izta gebest di zèlt vo di katzadór, un vo da übar dar Roitepèrge zu di österraichar platt un belesar platt von earst bêltkriage. Nâ in staige venntma ettlane sachandar vo kriage. Dena khenntma abe von Pasubiopèrge zuar Ströbe (Streva) un Fugazze-Pass in Prãnttal (Vallarsa), un vo da geatma übar Bolfetal (Boffetal), un Echebiser (Pra di Mezzo) zu Groazgamp (Campogrosso), dena aubart dar pèrge Karegg (Carega), dar höacharste platz in di khlumma Dolomiten, dena abe übar Campobrun, Pertica-Pass un Boscangrope fin atz Lijetzan in di draitza Kamòundar von Bearn. Dar zimbar staige is no gimacht aniagladar djar vo ploaz laüt von Täütschlãnt, allar zo vuas. Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

Istituto Cimbri  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbri.it

## Riaperto il Museo di Luserna

Tutti i giorni, sette giorni su sette, è possibile visitare il Museo Centro Documentazione Luserna (10-12.30 e 14-18). Tante sono le cose da vedere: la nuova mostra sugli **uomini preistorici** degli Altipiani cimbri (nella foto una ricostruzione del riparo Cogola di Carbonare), la mostra sull'**orso** in Trentino e quella dedicata alle **abitazioni delle Alpi**, le ricostruzioni con la **fauna** delle nostre montagne, le sale dedicate alla **Grande Guerra**, al **merletto**, alle tradizioni della **comunità cimbra**, al **lupo**. Qui uno speciale sulla nuova mostra: <https://bit.ly/3FECTJo>  
Per informazioni: 0464-789638 oppure [info@lusern.it](mailto:info@lusern.it)



## Gian vür, schaugante hintar un lirnante

E se il futuro di Lusérn, come quello della montagna trentina, fosse da improntare guardando al passato e recuperando le idee e le peculiarità che portarono le comunità trentine ai massimi numeri di popolazione, rivedendole in chiave moderna?

Dar pèrge. A sachan boda no est macht a migele vort in laüt. Ja, dise djar iz gest vil malaméntrar baz haüt zo tage lem aftnan khnott azpe 'z iz no est Lusérn. Est habar in gas in haus, 'z bazzar, 'z holtz zo schüra; ma geat o zo provédra un vennt alla dar sòrt. Laidar, atz Lusérn, azpe in ploaz ändre lentar von pèrng, venntma nêt z'arbata. Un disar iz ummandar von gròazarstn problème bodaz macht khemmen hërta mindar. Balma äschauget balda Lusérn hatt gehatt 1000 laüt, ungefèr in di earstn djardar von '900, insorirtma hërta. Anvétze baz insorirn, umbrómm magatma nêt gian z'sega daz sèll alt Lusérn? Aft disan khnott un aft disan tòkko earde, di uantzegen sachandar boda hãm gemacht eppaz gebinnen soin gest viare odar vünve. Nêt mearar. Di sbemm, dar rogg, dar tabàkk un, daz meararste, di khüa un d'ünsar zung o. Auz baz di sbemm, boda aromài trangaz neméar sovl gèlt umbrómm dar balt iz voll fremmege, dar rogg, dar tabàkk, di khüa un da zimbar zung o magatn gem z'arbata in lãnt in naüing djeneratzióngen un famildje. In ploaz teldar von SüdTirolo, boda soin obar in 1800 mètre, khinta koltivãrt no est dar rogg un ditza macht gebinnen di famildje, un khinta o gemacht dar whisky. Dar tabàkk iz eppaz a pizzle malaméntrar zo koltivãra, ma atz Lusérn di fanétschan veln nêt. Stian nâ in khüa iz sichar nêt sovl dèstar, àntzi! 'Z iz eppaz boda bèkslt 'z lem vonan mentsch, ma in a lãnt voll bisan un bait lai 5 km von Vesan, berata da djüst arbat zoa bidar zo macha lem Lusérn. Un sichar di zung iz eppaz no mearar bichte, daz earst von alln umbrómm si gittaz an kolegamént pittar täütschan Bèlt. Dise soin lai idèe però 'z izta o zo khòda ke Lusérn hatt mãngl von idèe von lusérnar zo giana vür.

Dar Nachtvögl

## Nâ in staigela pittar App Trentino Outdoor

Poter organizzare la propria uscita sul territorio ancora prima di partire aiuta ad ottimizzare i tempi e godere appieno della giornata. L'applicazione Trentino Outdoor propone moltissimi percorsi sul territorio provinciale ed è ricca di ulteriori utili funzionalità.

Balda rift dar summar khinta hërta mearar lust alln zo giana zo macha zboa tritt inn pa balt, au pa pèrng odar nâ schümman staigela boma mage lirnén o eppaz naügez atti beldar un atti stòrdja. Azma böllt gian zo khenna naüge plètz iz gântz bichte mangse boróatn gerècht no vor ma rift; bizzan bo ma mocht vãngen daz djüst belege un bomase mak auhaltén eppaz zèzza odar zo trinkha helft o zo maga tian allz pitt a migele rue. Vor ditza mochtma mang auzschaung un boróatn allz daz sèll boma hatt mãngl no vor ma geat auz von haus. Haüt zo tage pitt internet iz vil destrar baz in an stroach un vor di laüt boda bölln khennen allz daz sèll boda opfart da ünsar provintz, izta khent gimacht, no vor a par djar, an App boda hoast **Trentino Outdoor**. Abèzovazzase iz genümma gian attn "Play store" un süachan **Trentino Outdoor**. Balmase offetiãt venntma di mappa von nòrt von Beleschlãnt un vor da ünsar provintz soinda gevazzt an hauf sachandar, nêt lai staigela un beng inn pa balt ma o musei un auzstèllungen un plètz boma mage èzzan un slavan. Daz earst von alln makma süachan staigela zo macha zo vuaz, pittn rat, pan bintar odar plètz boma mage gian zo krabla. Azma schauget pezzar makma seng o bele 'z soinz di staigela vor di khindar, bele di sèllnen zo maga loavan, bele soin lãng odar au hoach pa pèrng un vil vil àndarz. Ma magen o auvazzan a naüga khear sèlbart: tüat innschraimse un aumerchan atti mappa di plètz boma böllt gian, di app pintetze gianante nâ in staigela un in begela un khütt o biavl zait ma barta leng zo machase un bi lãng sa soin. Ma mage o machan a naüga khear nützante in GPS von telefoni boda aumercht boma geat; zo lazza seng bazma vennt nâ de bege makma o djarar di foto boma hatt gemacht un allz mage khemmen geschikht in tschelln. Alle di staigela vodar hoachebene vo Lusérn soin gevazzt ma ma magar sichar hërta auzvennen naüge!

E.v.k.